



**HOLY EUCHARIST CATHEDRAL**  
**КАФЕДРАЛЬНИЙ СОБОР ПРЕСВЯТОЇ ЄВХАРИСТІЇ**

501 - 4th Avenue, New Westminster, BC V3L 1S2  
 The Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster  
 Eparch: Most Rev. Ken Nowakowski

26<sup>та</sup> НЕДІЛЯ після П'ятидесятниці  
 26<sup>th</sup> SUNDAY after Pentecost



We must remember that the Lord did not create us in the divine image and likeness for a life dominated by worldly ambition or unrestrained self-indulgence; instead, He wants us to become ever more like Him in holiness. But if we refuse to do that and try to find peace in worldly accomplishments and satisfying every self-centered inclination, we will become less than human. We will become slaves to our desires and pleasures, which soon become addictions, and which will soon make us miserable and separate us even from those we love most in this life. How easy it is for people to gain the whole world and lose their souls.

Of course, money, food, drink, comfort, wealth, relationships, and other blessings have their place in life, but they are not to become what life is about. If we make them false gods, we will destroy ourselves and lose them also because only God is God. No part of creation finds peace or fulfillment unless it is offered to Him for blessing in accordance with His purposes for it. And that includes you and me.

There is no path to the richness of the Kingdom apart from us growing in holiness, when we fast, pray, and give generously to the needy as well as when we are on guard for even the most subtle temptations to place the world before God.

**WELCOME TO ALL PARISHIONERS & GUESTS WHO HAVE JOINED US TODAY!**

**Parish administrated by: Fr Andrii Chornenkyi / Fr Mykhailo Ozorovych**



Mailing address: 408 - 5th St., New Westminster, BC V3L 2X6  
 Church: 604.522.7711 Fr Mykhailo's cell: 604.704.5889  
 Sundays: 8:30 (ENG) 10:30 (UKR); Tue-Sat: 8:30AM; Holy Days: 8:30AM&6PM  
 Web: [www.newwestminster.nweparchy.ca](http://www.newwestminster.nweparchy.ca) E-mail: [cathedral.nwe@gmail.com](mailto:cathedral.nwe@gmail.com)

*Troparion, Tone 1:* Though the stone was sealed by the Judeans,\* and soldiers guarded Your most pure body,\* You arose, O Saviour, on the third day,\* and gave life to the world.\* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:\* Glory to Your resurrection, O Christ!\* Glory to Your kingdom!\* Glory to Your saving plan,\* O only Lover of mankind.

**+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

*Kontakion, Tone 1:* You arose in glory from the tomb\* and with Yourself You raise the world.\* All humanity acclaims You as God.\* and death has vanished.\* Adam exults, O Master,\* and Eve, redeemed from bondage now, cries out for joy:\* “You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.”

**Now and for ever and ever. Amen.**

*Theotokion, Tone 1:* When Gabriel uttered to you, O Virgin, his ‘Rejoice!’\* at that sound the Master of all became flesh in you, the Holy Ark.\* As the just David said,\* you have become wider than the heavens carrying your Creator.\* Glory to Him Who dwelt in you!\* Glory to Him Who came forth from you!\* Glory to Him Who freed us through birth from you!

**Prokeimenon:** Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

*verse:* Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. (Psalm 32:22,1)

*Epistle:* A Reading from Saint Paul’s letter to the Ephesians (*Ephesians 5:9-19*):

*Brothers and Sisters,* live as children of light for the fruit of the light is found in all that is good and right and true. Try to find out what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is shameful even to mention what such people do secretly; but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light. Therefore it says, “Sleeper, awake! Rise from the dead, and Christ will shine on you.” Be careful then how you live, not as unwise people but as wise, making the most of the time, because the days are evil. So do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. Do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, as you sing psalms and hymns and spiritual songs among yourselves, singing and making melody to the Lord in your hearts.

**Alleluia:** God gives me vindication, and has subdued people under me.

*verse:* Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity forever. (Psalm 17:48,51)

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest.\* Alleluia, alleluia,\* alleluia. (Psalm 148:1)

*Тропар (глас 1):* Хоч запечатали камінь юдеї\* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,\* воскрес Ти, Спасе, на третій день,\* даруючи життя світові.\* Тому сили небесні взивали до Тебе, Життедавче:\* Слава воскресінню Твоєму, Христе,\* слава царству Твоєму,\* слава провидінню Твоєму,\* єдиний Чоловіколюбче!

**+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.**

*Кондак (глас 1):* Воскрес Ти у славі як Бог із гробу\* і світ із Собою воскресив;\* людське єство Тебе, як Бога, оспівує\* і смерть щезла.\* Адам же ликує, Владико,\* і Єва нині, з узів визволившись, радіє, взиваючи:\* Ти, Христе, Той, Хто всім подає воскресіння.

**І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

*Богородичний: (глас 1):* Коли Гавриїл звістив Тобі, Діво: Радуйся!\* то з цим голосом прийняв тіло Владика в Тобі, святім кивоті,\* як мовив праведний Давид,\* і Ти зявилася просторішою небес, носивши Творця Свого.\* Слава Тому, що поселився в Тобі!\* Слава Тому, що вийшов із Тебе!\* Слава Тому, що визволив нас народженням Твоїм.

**Прокімен:** Милість Твоя, Господи, хай буде над нами,\*бо ми надіялись на Тебе. (Пс32)  
*Стих:* Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала (Пс 32,1).

**Апостол:** До Ефесян Послання Святого Апостола Павла Читання (*Еф 5, 9-19*):

*Браття і Сестри,* поведіться, як діти світла. Плід світла є у всьому, що добре, що справедливе та правдиве. Шукайте пильно того, що подобається Господеві. Не беріть участі в безплідних ділах темряви, а радше їх картайте, бо що ті люди потай роблять, соромно й казати. Все, що ганиться, стає явним у світлі, а все, що виявляється, стає світлом. Тому говорить: Прокинься, сплячий, і встань із мертвих, а Христос освітить тебе. Тож уважайте пильно, як маєте поводитися: не як немудрі, а як мудрі, використовуючи час, бо дні лихі. Тому не будьте необачні, але збагніть, що є Господня воля. І не впивайтеся вином, бо в нім є блуд, а сповнюйтеся Духом. Проказуйте між собою вголос псалми й гимни та духовні пісні, співайте і прославляйте в серцях ваших Господа.

**Алилуя:** Бог, що дає відплату мені, і покорив народи мені (Пс 18,48)

*Стих:* Ти, що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помазаннику Своєму Давидові і родові його повіки (Пс 18,51).

**Причасний:** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).

## ANNOUNCEMENTS

- **Condolences!** Our sincerest sympathy to Kalynovych family who are mourning the passing away of +Stefania Vajda (Halyna's mother). May God grant her everlasting memory!

**Funeral Divine liturgy will take place at 1:00 PM on Saturday 9 Dec.**

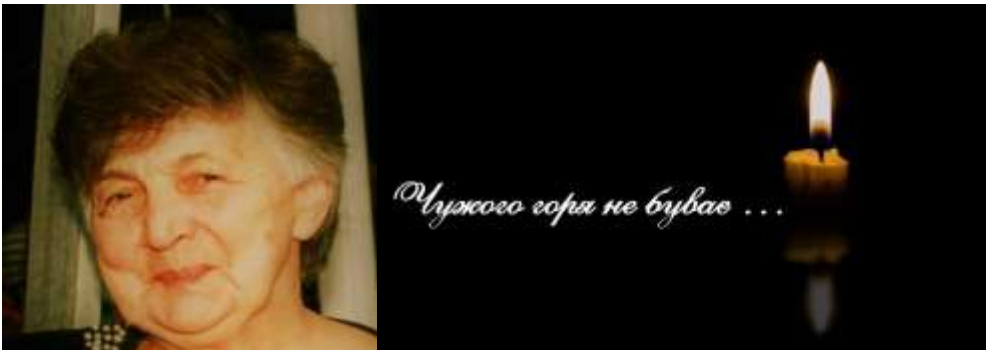
*"...there should be no division in the body, but that its members should have mutual concern for one another. If one part suffers, every part suffers with it; if one part is honored, every part rejoices with it. Now you are the body of Christ, and each of you is a member of it..."*  
(1 Cor 12: 25-27)

Dear Brothers and Sisters, today we are called to live out this vocation of being a church that cares for all its members and is willing to show compassion and not afraid to co-suffer when hard times come. We all knew Pani Stefania as being an incredible person, loving, caring, always cheerful and encouraging. She has been very generous with her time and energy for our parish.

It has come time for us to help the whole Kalynovych family out in fulfilling the wish of Stefania to be buried in her homeland next to her deceased husband. Today, we are looking for your monetary support to help the Kalynovych family to cover the expenses related to the death of Mrs. Stefania. Unfortunately, the cost of transportation and funeral is more than the family is able to pay. We truly hope for your sympathy and understanding of this difficult situation that the family experiences today.

You can financially support Kalynovych family through:

- Special envelope in our church
- E-transfer to [halyna.kalyna@yahoo.com](mailto:halyna.kalyna@yahoo.com)
- If you wish to transfer your donations through the bank account these are the prerequisites: Transit No. 01750 Inst.No. 004 Account No.6651373.
- Online donation @ [newwestminster.nweparchy.ca](http://newwestminster.nweparchy.ca) noting "*for Kalynovych family*"



- **Happy Birthday** to Isabella Letwin and James Saranchuk and to all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you at all times. Многая Лѣта!
  - **THANK YOU!!!** Heartfelt gratitude to all those who came and helped to build our ramp. It was truly a team effort!
    - **NEW** Fr Mykhailo will be away November 28 - December 6. In case of emergency please contact Fr Andrii.
  - **TODAY** The Holy Eucharist Cathedral Branch UCWLC will be having a very brief (under an hour) December monthly meeting **this Sunday December 3 at 9:30AM SHARP**, right after the 8:30am Divine Liturgy.
  - **St. Philip's Fast (Пилипівка)** – a time of 40 days preparation for Christmas has begun this Wednesday, Nov. 15. We will celebrate Moleben to Emmanuel on Wednesdays at 6:00PM.
  - Richmond Parish invites you to **“Bible for Beginners”**:  
 St Philip's Fast: Moleben to Immanuel: **Thursdays: Nov 16 to Dec 16: 7:00 pm**  
**St Philip's Fast programme: Thursdays: Nov 16 to Dec 16: bring your Bible! 8:00 pm**
  - **Confession Day** - If you would like to go to confession Fr. Mykhailo will be at the Church from 5:30 to 7 PM. **Every Saturday!**
  - If you would like to receive an e-version of our weekly parish bulletin, please send an e-mail to **[cathedral.nwe@gmail.com](mailto:cathedral.nwe@gmail.com)**.
  - **Reminder for families of individuals who are admitted to hospital** - If you or a family member is admitted to hospital and you wish to have a priest visit, please be sure to have someone call the priest to make this request.
- NEW November 26** Sunday collection: \$2,041 - **May God bless you and reward you abundantly!**





КАРИТАС УКРАЇНИ  
CARITAS UKRAINE



THE UKRAINIAN CATHOLIC  
EPARCHY OF NEW  
WESTMINSTER

Since 2012 our Eparchy has been collecting funds to help underprivileged and orphaned children in Ukraine through our Christmas Candle appeal. Our fundraising program is part of a larger global appeal sponsored by Caritas Ukraine. We have had great momentum over the last few years raising over \$20,000 with support from our BC Parishes as well as Parishes in other Provinces and parts of the United States.

The appeal is once again taking place for the month of December and we encourage everyone to remember these children during our Christmas season with a voluntary donation. Please place your donation in an envelope marked Christmas Candle, with your name and address and include it with the Sunday collection at any Ukrainian Catholic Church in BC. All donations over \$20 are eligible to receive a tax receipt if requested and cheques can be made out to your Parish with Christmas Candle Project in the Memo.

We thank you for your past support and generosity and ask that you again consider supporting this ongoing appeal as part of your Christmas tradition. Caritas is an organization that is supported and approved by His Beatitude Sviatoslav Shevchuk and His Excellency Bishop Ken Nowakowski. 100% of the proceeds go to Caritas Ukraine.

For more information, please contact the coordinators Dana Koren Lupynis or Natalia Lupynis at [nweparchy.christmascandle@gmail.com](mailto:nweparchy.christmascandle@gmail.com)





## УКРАЇНСЬКЕ РІЗДВО

*\*доброчинне різдвяне дійство\**

**16 грудня  
(субота)**

**Початок  
11:00**

- ❖ Різдвяна вистава
- ❖ Вертеп
- ❖ Спільна коляда
- ❖ Розіграш подарунків

Свято відбудеться  
за адресою:  
St. Mary's  
Ukrainian Catholic  
Church  
550 West 14 Ave  
Vancouver



- ❖ Різдвяний обід  
Вартість:
- ❖ дорослий - \$15
- ❖ дитячий - \$5
- ❖ діти віком до 6р.  
- безкоштовно

Контакти школи:

тел.:

604-704-28-01

778-387-70-71

email:

ridslope@yahoo.com

Усі зібрані кошти будуть передані на потреби української школи у м. Ванкувер  
«Рідне Слово»

**LITURGICAL SCHEDULE FOR THIS WEEK: December 3 - December 10**

<b>SUNDAY, December 3</b>	<b>For the Parishioners of the Holy Eucharist Cathedral For the Faithful of the Eparchy of New Westminster</b>	<b>8:30AM 10:30AM</b>
TUESDAY, December 5	No service	
WEDNESDAY, December 6	<b>Feast of Saint Nicholas</b> Moleben to Emmanuel	<b>8:30 AM 6:00 PM</b>
THURSDAY, December 7	For God's blessings on Maria For the repose of the souls of +Voloshyn family	8:30 AM 5:30 PM
FRIDAY, December 8	For God's blessings on Mazur Family	8:30 AM
SATURDAY, December 9	<b>Funeral Divine Liturgy for +Stefania</b> Vespers	<b>1:00 PM 6:00 PM</b>
<b>SUNDAY, December 10</b>	<b>For the Parishioners of the Holy Eucharist Cathedral For the Faithful of the Eparchy of New Westminster</b>	<b>8:30AM 10:30AM</b>

[Please Note: to request a Divine Liturgy for a special intention, please see/call Fr. Mykhailo to arrange for it!](#)

**EPISTLE READERS**

DATE	READING	8:30 DL	10:30 DL	
		ENGLISH	UKRAINIAN	ENGLISH
Dec 3	Eph 5:9-19	Sharon Lesyk	Yulia Voloshyn	Sofiya Kostur
Dec 10	Eph 6:10-17	Millie Kozak	Iryna Mazur	Maria Lyseiko

*Thank you, Epistle readers, for your service in proclaiming God's Word!*

**PARISH COUNCIL EXECUTIVE**

CHAIRPERSON.....Orest Lyseiko - 778-875-4853  
 VICE-CHAIRPERSON.....Oleh Kalynovych - 604-502-9986  
 TREASURER.....Polina Mullaeva - 604.264.8656  
 SECRETARY.....Natalia Legan – 778.322.4106  
 FIFTH MEMBER.....Victor Slupsky - 604-395-4273  
 UCWLC PRESIDENT..... Lil Saranchuk - 604-936-4972

**PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES**

CONFESSIONS.....1/2 hour before every service  
 EUCHARIST.....for the sick - any time  
 BAPTISMS.....by appointment  
 MARRIAGES..... Six months notice should be given to the parish priest,  
 and he should be contacted before any other arrangements are made.  
 FUNERALS.....by appointment  
 ANOINTING.....any time  
 HOSPITAL VISITS.....any time





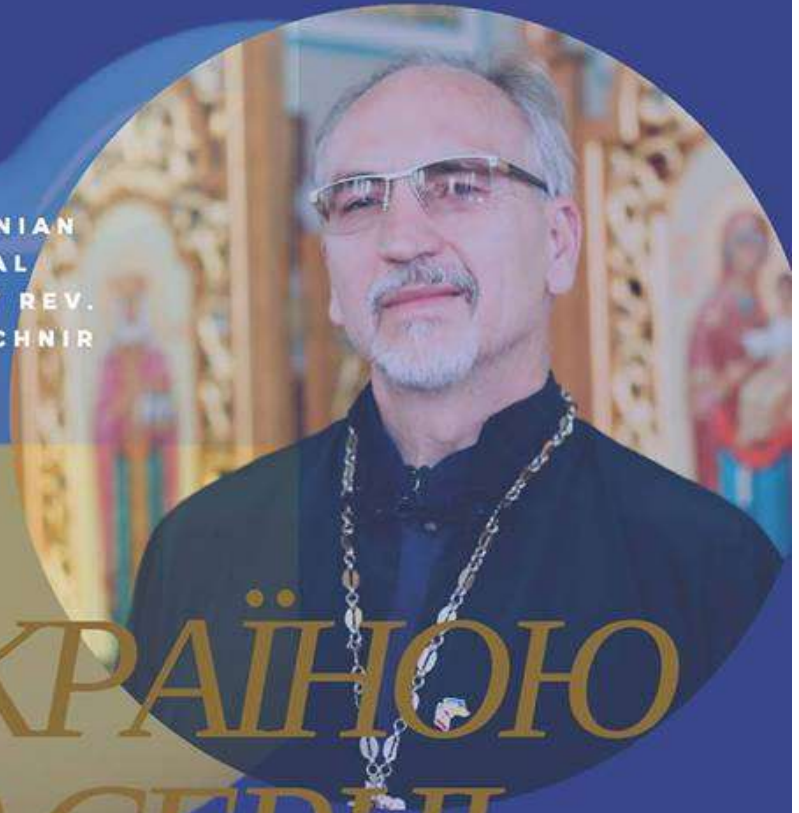
The poster features a dark blue background with a bright, multi-pointed starburst at the top center. The word "Christmas" is written in a large, elegant, golden cursive font. To the right, "2017 UKRAINIAN" is in a white serif font, and "CAROL FESTIVAL" is in a smaller white serif font below it. A festive wreath with red and gold ornaments and a white ribbon is positioned in the center. Below the wreath is a decorative horizontal band with a repeating pattern of golden icons: a church, a snowflake, and the Virgin Mary with the Christ Child. At the bottom, the event details are listed in white and golden text.

2017  
UKRAINIAN  
*Christmas*  
CAROL  
FESTIVAL

Sunday December 17, 2017  
2:00 pm  
Ukrainian Catholic Centre  
3150 Ash Street (16th and Cambie)  
Adults \$14 Seniors \$12 Students and Children FREE  
FESTIVE REFRESHMENTS

HOLY TRINITY UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL  
UNO AND UCC-VANCOUVER  
PRESENT  
CHARITY CONCERT

SAINT SOPHIE UKRAINIAN  
ORTHODOX CATHEDRAL  
PARISH PRIEST: VERY REV.  
FR. VOLODYMYR KOUCHNIR  
MONTREAL



З УКРАЇНОЮ  
В СЕРЦІ

В ПРОГРАМІ: ДУХОВНІ, ЛІРИЧНІ, ПАТРІОТИЧНІ ТА ЕСТРАДНІ  
ПІСНІ ІЗ НОВИХ АЛЬБОМІВ СЛУЖИТИ НАРОДУ- СЛУЖИТИ  
БОГУ, СВІЙ СЛІД І ВИШИВАНКА ЖИТТЯ.

КОШТИ ПРИЗНАЧАЮТЬСЯ НА ЗАКУПІВЛЮ МЕДИЧНОГО ПРИЛАДДА ТА  
НЕОБХІДНИХ ЛІКІВ ДЛЯ ПОРАНЕНИХ ВОЇНІВ, А ТАКОЖ НА  
ДОПОМОГУ СИРОТИНСЬКОМУ БУДИНКУ "СОНЕЧКО" В ЛЬВІВСЬКІЙ  
ОБЛАСТІ

DECEMBER 10, 2017